Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyprowadzę was z niego, lecz wydam was w ręce obcych i dokonam nad wami sądów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyprowadzę was z miasta i wydam was w ręce wrogów. W ten sposób dokonam nad wami sądu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wyprowadzę was z niego, wydam was w ręce obcych i wykonam nad wami sądy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wywiodę was z pośrodku jego, a podam was w ręce obcych, i wykonam nad wami sądy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wypędzę was z pośrzodku jego, a dam was w rękę nieprzyjaciół i uczynię z wami sądy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wypędzę was z jego obrębu, z jego środka, wydam was w ręce obcych i przeprowadzę sąd nad wami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyprowadzę was z niego, lecz wydam was w ręce wrogów i dokonam sądów nad wami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyprowadzę was z niego i dam was w rękę cudzoziemców. Dokonam nad wami sądów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wypędzę was z miasta i oddam w ręce cudzoziemców. Przeprowadzę sąd nad wami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyprowadzę was z niego i oddam was w ręce cudzoziemców. Uczynię sąd nad wami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І виведу вас з посеред нього і віддам вас в руки чужинців і зроблю в вас суди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyprowadzę was z jego wnętrza, poddam was w moc cudzoziemców i spełnię nad wami sądy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼI wyprowadzę was spośród niego, i wydam was w ręce obcych, i dokonam na was sądów. |